



**I Encontro Internacional de Língua Portuguesa e Relações Lusófonas**

**L U S O C O N F**

**2018**

## LIVRO DE RESUMOS

Editores:

Carla Araújo  
Carlos Teixeira  
Cecília Falcão  
Lídia Machado dos Santos  
Paula Odete Fernandes  
Vitor Gonçalves

Instituto Politécnico de Bragança  
novembro de 2018

## Ficha Técnica

### Título

**LUSOCONF2018**

**I Encontro Internacional de Língua Portuguesa e Relações Lusófonas: livro de resumos**

### Editores

**Carla Araújo**

**Carlos Teixeira**

**Cecília Falcão**

**Lídia Machado dos Santos**

**Paula Odete Fernandes**

**Vitor Gonçalves**

### Capa

**António Meireles e Vitor Gonçalves**

### Edição

**Instituto Politécnico de Bragança**

**Campus de Santa Apolónia**

**5300-253 Bragança**

**Portugal**

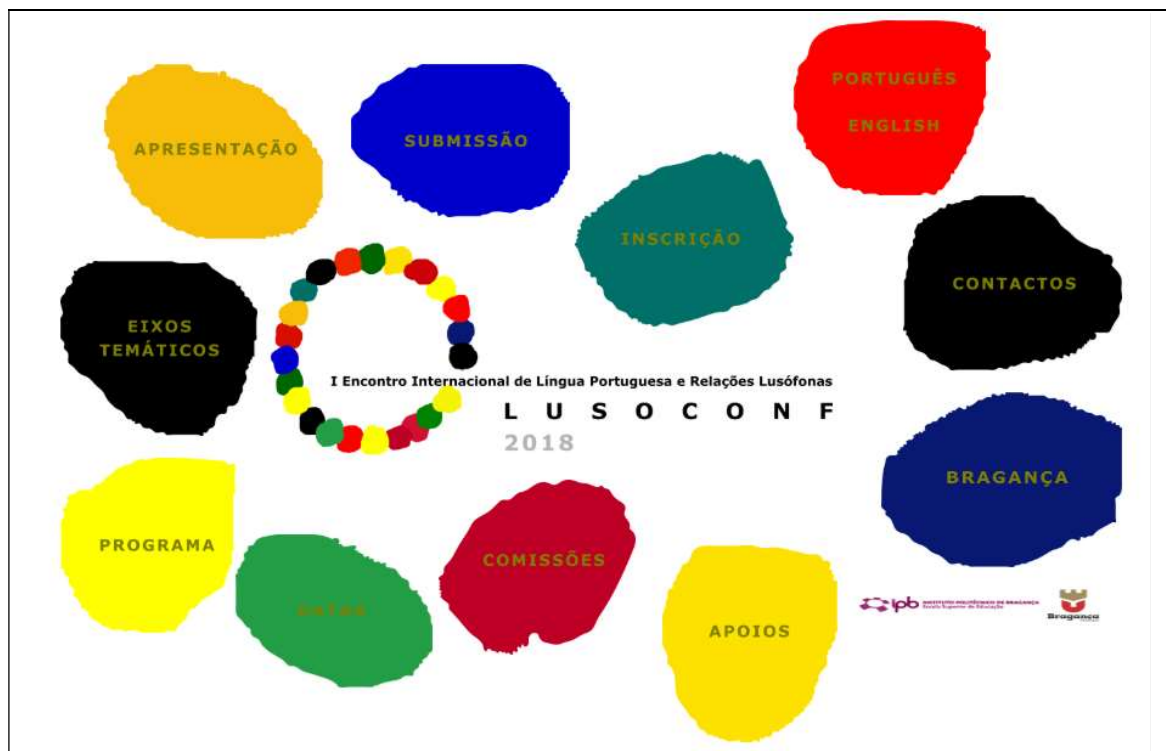
**Data de edição: novembro de 2018**

**ISBN: 978-972-745-249-1**

**Handle: <http://hdl.handle.net/10198/16632>**

**URL: [www.lusoconf.ipb.pt](http://www.lusoconf.ipb.pt)**

**Email: [lusoconf@ipb.pt](mailto:lusoconf@ipb.pt)**



## Índice

<u>Comissão Científica</u>	<u>ii</u>
<u>Comissão Organizadora</u>	<u>iv</u>
<u>Programa Geral do LUSOCONF2018</u>	<u>v</u>
<u>Bem-vindo ao LUSOCONF2018 (Mensagem do Diretor da ESEB)</u>	<u>1</u>
<u>Nota de apresentação do LUSOCONF2018</u>	<u>2</u>
<u>Comunicações orais</u>	<u>3</u>
<u>Linguística Portuguesa (sala 1.28   19 de outubro de 2018   Hora: 11:45 - 13:00)</u>	<u>4</u>
<u>Didática da Língua Portuguesa (sala 1.28   19 de outubro de 2018   Hora: 11:45 - 13:00)</u>	<u>8</u>
<u>Didática da Língua Portuguesa (sala 1.36   19 de outubro de 2018   Hora: 11:45 - 13:00)</u>	<u>13</u>
<u>Educação e formação no mundo lusófono (sala 1.40   19 de outubro de 2018   Hora: 11:45 - 13:00)</u>	<u>19</u>
<u>Relações Internacionais, Ciências Políticas e Administração (sala 1.38   19 de outubro de 2018   Hora: 11:45 - 13:00)</u>	<u>25</u>
<u>Didática da Língua Portuguesa (sala 1.36   19 de outubro de 2018   Hora: 15:00 - 16:00)</u>	<u>31</u>
<u>Literatura(s) de expressão portuguesa (sala 1.38   19 de outubro de 2018   Hora: 15:00 - 16:00)</u>	<u>37</u>
<u>Educação e formação no mundo lusófono (sala 1.40   19 de outubro de 2018   Hora: 15:00 - 16:00)</u>	<u>42</u>
<u>Artes da expressão, multidisciplinaridade na linguagem artística (sala 1.39   19 de outubro de 2018   Hora: 15:00 - 16:00)</u>	<u>48</u>
<u>Unidade(s), Diversidade(s) e Identidade(s) (sala 1.29   19 de outubro de 2018   Hora: 15:00 - 16:00)</u>	<u>52</u>
<u>Literatura(s) de expressão portuguesa (sala 1.28   20 de outubro de 2018   Hora: 11:30 - 13:00)</u>	<u>56</u>
<u>Educação e formação no mundo lusófono (sala 1.39   20 de outubro de 2018   Hora: 11:30 - 13:00)</u>	<u>63</u>
<u>História(s), Memória(s) e Identidade(s) (sala 1.29   20 de outubro de 2018   Hora: 11:30 - 13:00)</u>	<u>67</u>
<u>Relações Internacionais, Ciências Políticas e Administração (sala 1.38   20 de outubro de 2018   Hora: 11:30 - 13:00)</u>	<u>73</u>
<u>Relações Internacionais, Ciências Políticas e Administração (sala 1.40   20 de outubro de 2018   Hora: 11:30 - 13:00)</u>	<u>80</u>
<u>Relações Internacionais, Ciências Políticas e Administração (sala 1.36   20 de outubro de 2018   Hora: 11:30 - 13:00)</u>	<u>86</u>
<u>Linguística Portuguesa (sala 1.28   20 de outubro de 2018   Hora: 15:00 - 16:00)</u>	<u>92</u>
<u>Educação e formação no mundo lusófono (sala 1.36   20 de outubro de 2018   Hora: 15:00 - 16:00)</u>	<u>99</u>
<u>Artes da expressão, multidisciplinaridade na linguagem artística (sala 1.29   20 de outubro de 2018   Hora: 15:00 - 16:00)</u>	<u>102</u>
<u>Agricultura, Turismo e Ambiente (sala 1.40   20 de outubro de 2018   Hora: 15:00 - 16:00)</u>	<u>105</u>
<u>Agricultura, Turismo e Ambiente (sala 1.38   20 de outubro de 2018   Hora: 15:00 - 16:00)</u>	<u>108</u>
<u>Comunicações em poster</u>	<u>113</u>
<u>Apresentações de trabalhos artísticos</u>	<u>124</u>
<u>Organização, Patrocínio e Colaboração</u>	<u>132</u>

## Comissão Científica

**Albert Wall** (Universidade de Zurique – Suíça)  
**Albino Bento** (Instituto Politécnico de Bragança – Portugal)  
**Alcina Maria Nunes** (Instituto Politécnico de Bragança – Portugal)  
**Alexandra Dias** (Instituto Politécnico de Bragança – Portugal)  
**Alexandra Soares Rodrigues** (Instituto Politécnico de Bragança – Portugal)  
**Amélia Polónia** (Universidade do Porto – Portugal)  
**Ana Maria Brito** (Universidade do Porto – Portugal)  
**Ana Maria Martinho** (Universidade Nova de Lisboa – Portugal)  
**Ana Paula Monte** (Instituto Politécnico de Bragança – Portugal)  
**Ana Paula Tavares** (Universidade de Lisboa – Portugal)  
**Ana Sofia Cardim** (Instituto Politécnico de Bragança – Portugal)  
**António Borges Fernandes** (Instituto Politécnico de Bragança – Portugal)  
**António Domingos Abreu** (Reserva Biosfera Ilha do Príncipe – São Tomé e Príncipe)  
**António Meireles** (Instituto Politécnico de Bragança – Portugal)  
**Artur Gonçalves** (Instituto Politécnico de Bragança – Portugal)  
**Augusto Soares da Silva** (Universidade Católica Portuguesa – Portugal)  
**Betina Lopes** (Universidade de Aveiro – Portugal)  
**Bruno Sousa** (Instituto Superior do Cávado e do Ave – Portugal)  
**Burghard Baltrusch** (Universidade de Vigo – Espanha)  
**Carla Araújo** (Instituto Politécnico de Bragança – Portugal)  
**Carla Guerreiro** (Instituto Politécnico de Bragança – Portugal)  
**Carlos Aguiar** (Instituto Politécnico de Bragança – Portugal)  
**Carlos Teixeira** (Instituto Politécnico de Bragança – Portugal)  
**Cláudia Costa** (Instituto Politécnico de Bragança – Portugal)  
**Cristina Flores** (Universidade do Minho – Portugal)  
**Cristina Martins** (Universidade de Coimbra – Portugal)  
**Cristina Mesquita** (Instituto Politécnico de Bragança – Portugal)  
**Elsa Esteves** (Instituto Politécnico de Bragança – Portugal)  
**Emília Nogueiro** (Instituto Politécnico de Bragança – Portugal)  
**Ernesto Rodrigues** (Universidade de Lisboa – Portugal)  
**Fernanda Amélia Ferreira** (Instituto Politécnico do Porto – Portugal)  
**Fernando José Fraga Azevedo** (Universidade do Minho – Portugal)  
**Fernando Ramallo** (Universidade de Vigo – Espanha)  
**Filipe Bonfim** (Universidade de São Tomé e Príncipe – São Tomé e Príncipe)  
**Filomena Martins** (Universidade de Aveiro – Portugal)  
**Francisco Paiva** (Universidade da Beira Interior – Portugal)  
**Francisco Topa** (Universidade do Porto – Portugal)  
**Graça Rio-Torto** (Universidade de Coimbra – Portugal)  
**Graça Santos** (Instituto Politécnico de Bragança – Portugal)  
**Helena Vilaça** (Universidade do Porto – Portugal)  
**Isabel Aires de Matos** (Instituto Politécnico de Viseu – Portugal)  
**Isabel Margarida Duarte** (Universidade do Porto – Portugal)  
**Joana Matos Frias** (Universidade do Porto – Portugal)  
**João Cunha** (Instituto Politécnico de Bragança – Portugal)  
**João José Ferreira** (Universidade da Beira Interior – Portugal)  
**João Marôco** (Instituto Superior de Psicologia Aplicada – Portugal)  
**João Pontífice** (Universidade de São Tomé e Príncipe – São Tomé e Príncipe)  
**João Veloso** (Universidade do Porto – Portugal)  
**Joaquim Mendes Leite** (Instituto Politécnico de Bragança – Portugal)  
**Jorge Manuel Alves** (Instituto Politécnico de Bragança – Portugal)

**20 de outubro de 2018**

**Hora: 11:30 - 13:00**

---

**Educação e formação no mundo lusófono**

**Sala: 1.39**

Moderador: *Vitor Gonçalves (Instituto Politécnico de Bragança)*

---

115 - Alice Inanimada: literatura eletrónica no ensino do Português como Língua de Herança

*Ana Albuquerque e Aguilar*

84 - Uma experiência de ensino e aprendizagem baseada na resolução de problemas

*Silvério Pereira & Delmina Pires*

1 - As potencialidades linguísticas de plataformas multilingues

*Vitor Gonçalves*

---

## As potencialidades linguísticas de plataformas multilingues

Vitor Gonçalves  
vg@ipb.pt

*Centro de Investigação em Educação Básica, Instituto Politécnico de Bragança,  
Portugal*

### Resumo

O mundo global, digital e bilingue ou mesmo multilingue em que vivemos exige que as plataformas eletrónicas disponibilizem interfaces que permitam rapidamente apresentar recursos e objetos de aprendizagem em diferentes línguas. Se as plataformas decorrerem de projetos europeus, a língua inglesa é a escolha natural, mas cada vez mais a língua materna de cada país parceiro deve também estar presente, evitando que alguns públicos-alvo dessas plataformas fiquem excluídos do acesso à informação. Nesta comunicação são apresentados dois projetos suportados pelo Opigno Learning Management System baseado no Drupal, evidenciando os aspetos de tradução implementados para garantir a acessibilidade linguística da plataforma e dos seus conteúdos. O projeto INTACT focou-se na necessidade das escolas por recursos interativos de ensino e aprendizagem destinados a dispositivos móveis para utilização em ambientes educativos bilíngues facilitando configurações colaborativas e síncronas entre fronteiras e culturas. O projeto AduLeT pretende disponibilizar uma plataforma que permita a gestão de métodos de ensino e tecnologias de modo a que os professores possam partilhar um conjunto de experiências de utilização para resolver um determinado problema ou situação específica. Ambos os projetos têm duas características comuns: a partilha de informação em várias línguas e a interação com parceiros de aprendizagem de diferentes culturas e línguas. Com o intuito de perceber se as funcionalidades linguísticas têm sido utilizadas, avaliaram-se ambas as plataformas. Pese embora as vantagens inerentes a estas funcionalidades linguísticas, conclui-se que não é significativa a relação entre o crescimento de conteúdos numa determinada língua, face ao crescimento de conteúdos num determinado par linguístico (Inglês/outra língua estrangeira).

**Palavras-Chave:** tradução web, ambientes bilíngues, projetos europeus, acessibilidade.

### Referências

- Adulet Consortium (2017). *Booklet AduLeT – Advanced use of Learning Technologies in Higher Education*. Ludwigsburg: LUE.
- Adulet Website (2017). *Current work at the community of practice (CoP)*. URL: <http://www.adulet.eu>.
- Adulet CoP Platform (2017). *AduLeT Community of Practice*. URL: <http://dev.adulet.eu>.
- Martins, M. L., Gonçalves, V. & Chumbo, I. (2016). INTACT Platform: a case study in a training course. In M. Meirinhos, A. Valcárcel, V. Gonçalves, L. Rodero, M. R. Patrício & J. S. de P. C. Sousa (Eds.). *IV Conferência Ibérica de Inovação na Educação com TIC*. Bragança: Instituto Politécnico de Bragança. pp. 255-258. ISBN 978-972-745-209-5.